



RENCANA PROGRAM KEGIATAN PERKULIAHAN SEMESTER (RPKPS)

Kode / Nama Mata Kuliah	: C11.27301/ Advanced Genre Based Translation	Revisi ke	: 1
Satuan Kredit Semester	: 2 SKS	Tgl revisi	: -
Jml Jam kuliah dalam seminggu	: 100 menit	Tgl mulai berlaku	: -
		Penyusun	: R. Asmarani, S.S., M.Hum.
Jml Jam kegiatan laboratorium	: 0 jam	Penanggungjawab Keilmuan	: R. Asmarani, S.S., M.Hum.

Deskripsi Mata kuliah : **Mata kuliah ini melatih mahasiswa untuk mampu melakukan proses mengalihbahasakan sebuah text Explanations, News Item dan Exemplum**

Standar Kompetensi : **Setelah mengikuti mata kuliah ini, mahasiswa diharapkan dapat memiliki kemampuan untuk Menerjemahkan sebuah text Explanations, News Item dan Exemplum dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dan sebaliknya**

Pertemuan ke :	Kompetensi Dasar	Indikator	Pokok Bahasan/Materi	Aktifitas Pembelajaran	Rujukan
1	Mahasiswa mampu memahami hakikat penerjemahan dengan pencapaian teks bahasa sasaran yang alami, berterima dan tingkat keterbacaan	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami hakikat/definisi, kesulitan dan pencapaian dalam menghasilkan karya	<ul style="list-style-type: none"> - to comprehend the term of translation - to define the goal of the translation process 	<ul style="list-style-type: none"> - ceramah - diskusi 	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall

	yang tinggi	terjemahan			
2	Mahasiswa mampu memahami karakteristik teks wacana Explanation	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami karakteristik wacana explanation	<ul style="list-style-type: none"> - to define the linguistic feature of an Explanation - to explain the important aspect in Explanation - to analyze an explanation 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
3	Mahasiswa mampu mendapatkan ide penulis dari wacana explanation	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memperoleh ide penulis dari sebuah wacana explanation setelah membaca teks	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>

4	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis dalam wacana Explanation ke dalam bahasa sasaran	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis dalam teks bahasa sumber ke dalam teks bahasa sasaran	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
5	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis ke dalam bahasa target dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms - to transfer the idea into readable and natural target text 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>

6	Mahasiswa mampu memahami karakteristik wacana News Item	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami karakteristik wacana News Item	<ul style="list-style-type: none"> - to define the linguistic feature of an Explanation - to explain the important aspect in Explanation - to analyze an explanation 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
7	Mahasiswa mampu mendapatkan ide penulis dari wacana News Item	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu mendapatkan ide penulis dalam teks bahasa sumber setelah membaca sebuah teks News Item	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
8	MID SEMESTER	MID SEMESTER	MID SEMESTER	MID SEMESTER	MID SEMESTER
9	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis dalam wacana News Item ke dalam bahasa sasaran	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber kedalam teks bahasa sasaran	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>

			<ul style="list-style-type: none"> - to find the equivalence of the terms 		
10	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis ke dalam bahasa target dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms - to transfer the writer's idea into readable and natural target text 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
11	Mahasiswa mampu mengenali karakteristik wacana Exemplum	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu	<ul style="list-style-type: none"> - to define the linguistic feature of an Explanation - to explain the important aspect in Explanation - to analyze an explanation 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>

12	Mahasiswa mampu mendapatkan ide penulis dalam wacana Exemplum	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memperoleh ide penulis dalam sebuah teks exemplum	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
13	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis dalam teks bahasa sasaran	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis teks bahasa sumber ke dalam teks bahasa sasaran	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>

14	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis ke dalam bahasa target dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of an explanation - to find the equivalence of the terms - to transfer the writer's idea into readable and natural target text 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall
15	Mahasiswa mampu menilai sebuah hasil terjemahan berdasar pada tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu menilai sebuah hasil penerjemahan	<ul style="list-style-type: none"> - to transfer the writer's idea of the source text into target text - to evaluate the work of translation 	<ul style="list-style-type: none"> - praktek menerjemahkan - evaluasi sebuah hasil terjemahan - diskusi 	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall
16	FINAL TEST	FINAL TEST	FINAL TEST	FINAL TEST	FINAL TEST

Pengetahuan	16%
Pemahaman	16%
Penerapan	20%
Analisis	16%



Level Taksonomi :

Sintesis	16%
Evaluasi	16%

Komposisi Penilaian :

Aspek Penilaian	Prosentase
Ujian Akhir Semester	40%
Ujian Tengah Semester	25%
Tugas Mandiri	25%
Keaktifan Mahasiswa	10%
Komponen lain (jika ada)	0%
Total	100 %

Daftar Referensi

Wajib : -A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program

Anjuran : -Newmark, Peter. 1988. *Approaches to Translation*. New York: Prentice Hall
 - Larson, Mildred. 1984. *Meaning Based Translation*. USA : University Press of America

Disusun oleh :	Diperiksa oleh :		Disahkan oleh :
Dosen Pengampu	Penanggungjawab Keilmuan	Program Studi	Dekan
R. Asmarani, M.Hum	R. Asmarani, M.Hum	Sarif Syamsu Rizal, M. Hum	Ahmad Basari, S.S., M.Pd